

I963

66 ans d'une laborieuse existence. Est-ce le printemps,
Ces souvenirs sans joie qui se perdent dans la brume ?
Il a fallu l'automne pour devenir un libre citoyen.
C'est ^{une} l'aube ^{nouvelle} qui revient, mais l'avenir appelle ma vigilance.
Aux quatre coins du monde, les idées se répandent, se répondent.
Déjà sur trois continents, les hommes affirment leur destin.
Pour l'année qui ~~advient~~ vient, je bois ce vin généreux,
Je crois au printemps éternel de l'homme
Plaçons nous bien haut pour voir bien loin,
Car il est important de ne pas se tromper de chemin.

New Year, 1963.... Chen Han-seng.

Sixty six, still working hard, now
happily as a free person ; like
a spring dream, the past fades ;
but the future ever demands
greater alertness; today the written
word, easy communications, bring
ideas together, uniting many; over
three continents, ordinary folk
reach out to gain their aims;
surely happiness assists longevity,
yet must we remain farsighted
able to find the right way forward.

艾黎译

X 1963年元旦

六十六年勞頓身，
 於今幸作自由民。
 茫茫往事如春夢，
 莽莽前途警卧薪。
 四海車書情已貫，
 三洲黎庶志求伸。
 屠蘇暢飲祝人壽，
 遠矚高瞻好問津。

(1963年1月1日)

雪景

普希金

(1963年1月3日)

试译)

蔚藍雲天下，

地毯燦爛播。

煊紅放日光，

紅光白雪射。

遙遠布森林，

柏翠霜凍破。

曲河已冰凝，

冰光不可挫。

Зимнее Утро

6-2

Мороз и солнце; день чудесный!
Видишь ты драматический, друг прелестный —
Гора, красавица, просящая:
Открой сомкнуты негой взоры,
Навстречу северной Авроры
Звездою севера явись!

Ветер, ты поминишь, вьюга дивная
На мутном небе мила покосилась;
Луна, как бледное пятно,
Сквозь тучи мрачные желтела,
И ты печальная сидела —
А нынче ... погляди в окно:

Под голубыми небесами
Великолепными коврами,
Блестя на солнце, снег лежит;
Прозрачный лес один чернеет,
И ель сквозь иней зеленеет,
И речка подо льдом блестит.

Вот комната уютнейшая блестящая
Озарена. Веселый прескром

寄素雅胞妹

素雅何緣血壓高，
遙知治事苦心操。
人生攝衛應牢記，
勿轉令原^健續^緒費勞。

(1963年1月6日)

6-3

L'Afrique
Isaka Seme

April 5,
1906.

O Afrique!

Telle une plante centenaire en fleurs

Nous te voyons dans l'avenir grandie

En nos songes Prospère de nos ruisseaux
fertilise tes marais.

Alors ouvertes, tes portes, qui maintinrent
esclave la connaissance

De longues années dans les ténèbres,

Libèrent cette jaillissante lumière aurorale,

Qui te fera fuir à l'égal des autres
continents.

一九六三年一月廿日大風

東華門外六級風，
 虎嘯聲高凌碧穹。
 寒透貂裘猶有力，
 憐吾鼎鼐產難豐。

一時寓北京東華門
 大街二十五號

癸卯六十七初度感賦

生死豈自覺，
 世情已飽嘗。
 努力有盡時，
 悲歡得失理無常。
 人生賴群眾，
 前途意味長。
 宏圖誠可定，
 文明事業昌。

(1963年2月5日)

× 六十七初度有感

歲月蹉跎祇自憐，
一身生死似浮煙。
不憂黎庶多貧病，
但苦耕耘不毛田。

(1963年2月5日)

6-5
× 星期日即事

老伴臨窗奏七絃，
笑余兀坐對詩箋。
仙娥隱士芬芳滿，
二月春光好自妍。

(1963年2月17日)

十 詠蘭

每到陽中蘭播馨，
輕波陣陣醉初醒。
回頭隱約仙靈舞，
五指齊飛勢未停。

(1963年2月25日)

十 贈淑型

東風一掃大千紅，
四十二年甘苦同。
我誦詩篇君奏樂，
流光久暫總相通。

(1963年3月4日)

1963年2月22日
聽喬冠華同志
報告有感而作

同志喬冠華，
中共黨之花。
馬列精研下，
批判修正者。

揭露迷路人，
才如不羈馬。
曉然禍所從，
不怕災萬重。
發揚正義感，
喚吉以克凶。
考茨基再生，
聞君此論莫能爭。

(1963年3月1日)

美报评苏与梵蒂冈关系对我国及波兰的影响

1963年3月

【新华社伦敦7日电】华盛顿《明星晚报》4日发表一篇社论，题为《教皇和赫先生》

，摘译如下：

一 则值得注意的消息是，赫鲁晓夫竭力赞扬瑞士—意大利合办的巴尔沃基金会，赞扬它授予教皇约翰二十三世以和平奖金，虽然这则消息与其意义重大，不如说惑乱人心。

还有一点值得注意的是，这些赞扬是在赫鲁晓夫的女儿和女婿阿朱列伊访问罗马时提出

的。在政治上，阿朱列伊强烈地向意大利记者表明，有巩固的基础来期望梵蒂冈同克里姆林改善关系，纵使“天主教和无神论（苏联的正式信仰）不仅结构不同，而且基本原理也不同”——这是今年调子最低的说法之一。

当然，这一切同斯大林时代迥然不同，据说斯大林对于一位西方外交官关于梵蒂冈在世界上影响巨大的说法付之一笑。

然而，现在赫鲁晓夫却竭力表明，就“和平共处”问题而论，他非常重视梵蒂冈，特别是教皇约翰。这件事又会在北京引起一阵波动，在那里，巨龙决心要继续煽动风点火。但是，赫先生考虑到波兰等被奴役国家主要都是天主教国家，充满了爆炸性的反苏潜力，料想他很

有理由认为，他尊重罗马是做了一件巧妙的事。

虽然同样可能的，像扫罗（《圣经》上所载以色列的第一个国王——编者注）在走向大屠杀的道路上一样，赫先生也看到了一线曙光，要使他为一种较之枯燥、空洞、迂迴的共产主义哲学更为深奥和崇高的信仰所俘获。

1963年3月5日斯大林逝世十周年有感

八載紅場配列寧，
橫遭鞭撻負前靈。
歌功頌德十年前，
而今咒罵事不經。
克里姆林宮牆下，
無人踏雪敢獻花。

吁嗟乎、馬列主義叛徒們、

不要革命要降敵、

使人投奔梵蒂岡、

拜謁教皇聯親戚。

爾講和平敵要戰、

難逃歷史事歷歷。

(1963年3月9日)

法新社报道

赫魯曉夫祝賀梵蒂岡教皇獲得巴尔贊和平獎金

1963年3月

【法新社莫斯科9日电】塔斯社今天說，苏联总理赫魯曉夫在一封拍給約翰23世教皇祝賀他荣获巴尔贊獎金的电报中，对他致以最好的祝願并贊揚他对和平作出的貢獻。

电报說，授予这一獎金标志着承认教皇“在維護和平的崇高任务中”作出的功绩。赫魯曉夫祝教皇身体健康地为和平工作。塔斯社說，教皇在答复中祝苏联人民幸福和繁荣，并向他們保證，他将繼續为各国人民之間真正的正义和博爱以及为和平作出努力。

（塔斯社沒有說明发这封电报的日期，也沒有說是怎样递交的。但是，人們追述說，苏联《消息报》主編、赫魯曉夫的女婿阿朱別伊几天前拜訪了教皇并且可能就在那时把一封电报交给了他）。

X 三月十四赴北京農大演講歸來

馳騁郊原浩蕩春，

燕山山麓課堂新。

農村經濟言難盡，

理感應須相接畛。

(1963年3月14日)

6-10
三月十四赴北京農大演講歸來

(改寫)

馳騁郊原浩蕩春，

燕山山麓課堂新。

農村經濟原無盡，

理感相連自有因。

(1963年3月15日)

三月十四赴北京農大演講歸來

馳騁郊原浩蕩春，

燕山山麓課堂新。

農村經濟言難盡，

理感應須相接吟。

(1963年3月14日)

6-10
三月十四赴北京農大演講歸來

(改寫)

馳騁郊原浩蕩春，

燕山山麓課堂新。

農村經濟原無盡，

理感相連自有因。

(1963年3月15日)

学做昆仑草

——影片《昆仑山上一棵草》观后

天津河北日报 汪宝树 1963年3月20日

影片《昆仑山上一棵草》的故事，虽是取材于沸腾红火、日新月异的高原建设生活，但它却没有直接去描绘那磅礴宏伟的建设场景，也没有着眼于那些在工地上直接参加建设工程的男女健儿，它只是汲取了这建设洪流中晶莹的一滴。通过这一滴，辉映出时代的绚丽色彩。

影片的主人公惠嫂，是个身体健壮、性格爽朗、手脚俐索、待人亲热的中年妇女。在影片里，她的出场，是先闻其声而后见其人的。刚刚走出学校大门的上海姑娘李婉丽经过长途颠簸后，昏头眩脑随着司机小刘来到“司机之家”，只见屋内热气扑面，笑语声好不热闹。小刘喊道：“惠嫂，来客了！”接着，一个脆亮的嗓音，透过雾腾腾的蒸汽，从里屋喊道：“死不了的小刘，你还算客啊！”话音落处，女主人挽着袖子，端着许多人的饭食走到外屋来。她和司机们

说说笑笑亲如一家人。……再看惠嫂的小屋，粉白的墙上挂着画。司机们的题词赠语和奖状，插在镜框边上的还有一支枯萎小花的昆仑草，炕头上，肥肥的大花猫、刚孵出的小鸡、从远方运来的小白兔……这哪儿像在海拔四千米

的冰雪高原，倒像是敞开门帘，就是满山坡的红高粱。难怪李婉丽面对这些发生一连串的问号：惠嫂啊！你究竟是个什么人啊？你是用什么神妙的手段，把这间内地的小房子搬到高原来啦？你心里是怎么想的呢？影片通过惠嫂自己的回忆叙述，给李婉丽，也给观众解了这许多谜。

影片在表现惠嫂思想转变上升的过程，虽然简单，但很可信。惠嫂原本是一个勤恳朴实，有着纯真的阶级情感的农村妇女，因而，一经引导，便易于走向革命。正像原本是一块铁，一经投入烘炉，便很快锻炼成一块钢。惠嫂初来高

原，也是一肚子委屈，当她闹着要回家时，老惠激动地说：“好，你走吧！赶紧走！带着你的鸡，你的猫，你的菜籽，你根本不配呆在这里。你呀，还不如昆仑山上的一棵草！”这是一棵什么草呢？影片在倒叙之中又一次运用了再倒叙的手法，给我们介绍了这棵几乎是神奇的草。银幕上出现了这么一幅画面：万丈高崖，冰山雪山连绵不断，山崖上，一株看来柔弱之极的小草，迎着金灼灼的太阳挺立着。高原的天气变化无常，一刹时疾风暴雨凶猛扑来，那棵小草却仍然毫不畏惧地挺立在狂风暴雨之中，不折不摧。这幅景象激动了初来高原的老惠：“我一个共产党员，难道还不如这一棵草！老惠介绍的这一株经得住风，抗得住雨的昆仑草，和那些像昆仑草一样坚强的司机小刘等，教育了惠嫂。她丢开了懊恼和失望的情绪，动手办起了“司机之家”。惠嫂就这样在昆仑山上扎下了根，开出了花，散发着激动人心的芳香。

革命的长途会遇到风险，工作和生活中会遇到困难，当风险和困难来临时，让我们想想昆仑山上的那棵草吧！



《昆仑山上一棵草》中一镜头

詩意盎然

馬鉄丁

——《崑崙山上一棵草》观后感

一

青年朋友喜欢问：“什么地方最有诗意？什么样的生活最有诗意？”

我不想否认：在青山绿水，日丽风轻的西湖边是有诗意的；在那里劳动着、生活着，也是有诗意的。

但是，我想说，最最有诗意的地方，是祖国的边远地区；最最有诗意的生活，是在艰苦困难的环境，为祖国的社会主义建设事业，献出自己的全部才智、全部心血、全部力量。

《崑崙山上一棵草》，是富有诗意的电影，它所反映的生活，是富有诗意的生活。

被称为“司机之家”的小木屋，贴着一副对联：

“劈石破土，深山绝壁安家；

送往迎来，冰崖雪谷有春天。”

战斗的意志，革命的豪情，溢于言表。

二

一棵草，自然是具有象征性的。

一棵草，生在土地肥沃、温度适宜的地方，本来是很平常的。在这样的条件下，即使是参天大树，也未必特别引人注目。

一棵草，在冰天雪地的天气下，在光秃秃的岩壁上破土而出，它的本身就说明了不少问题：证明它有着顽强的生命力；证明它经受得住困难的考验；证明它具有百折不挠的战斗精神。

优美的性格，崇高的风貌，是属于崑崙山上的草，更属于在崑崙山地区生活着、劳动着、战斗着的人。属于老惠、惠嫂、小刘们：

“要像松柏那样坚贞，要像杨柳一样，插到哪里就在哪里。”

崑崙山上的草，崑崙山地



区的人，把松柏的优点与杨柳的优点，融合于一身。

三

被困难的环境所压倒，还是采取积极的态度去改造环境呢？

如果是前者，就会愁眉苦脸，郁郁寡欢；如果是后者，就会豪迈、乐观、虎虎有生气。

惠嫂是个勇于改造环境，也是善于改造环境的人。

惠嫂一出場，就带来了春天。李婉丽不是一路上浑身越来越冷，头也越来越痛吗？不是感到“总是这么光秃秃的一片，看得人眼都乏”吗？然而，一旦和惠嫂接触，变了。她默默私语：“这儿哪像在海拔四千米的高原呵……”“……好像一掀开窗帘，就是满山坡的高粱呢！”

惠嫂一出場，就以自己的心灵之火，去点燃别人的心灵之火。那个小木屋不愧是司机之家；她不愧是这“司机之家”

的主人。她为司机们准备好可口的吃食，她替司机们缝缝补补；她帮助司机们换上干净的衣服；她关怀司机们的冷暖，更关怀司机们思想上究竟存在着什么需要解决的问题。……她无私地去体贴别人，别人也体贴着她。

惠嫂一出場，就充满着生活的气息。她是那么热爱生活，她对生活总是采取积极的态度。她为崑崙山区带来了猫、鸡、植物种子……她对李婉丽说：“我就是爱摆弄这些小猫、小狗们，姑娘，我孵出来的小鸡，茫茫河也有，唐古拉山也有，安东买鸟也有，啊呀，你要走一路都能听见我的鸡叫。”一路都能听见鸡叫，这可不是小事。是生活在变化，是生活在创造性的劳动中弹奏出悦耳的声音！

四

生活的诗意表现在哪里呢？是个人的名誉地位吗？是个人的生活享受吗？如果是

这样一些，那是极其枯燥乏味的，根本谈不上什么诗意。不！

让我们听一听惠嫂的意见吧。

她无私地体贴司机们，怀着一个崇高的目的：“这些小伙子，一个个真是好样的！风里来，雪里去，几天几夜捞不着休息，他们为的是什么呢？咱们这辈子能在这儿为他们干点什么，不是挺有意义的吗？”他们“还不是为了建设社会主义！早先打蒋介石的时候，咱们妇女们伺候伤员，抬担架，洗衣裳、烧水、送饭，这会儿这些司机们，不是跟当年的解放军一样吗？”

是的，只有当我们的生活同整个社会主义建设联系在一起的时候，才会感到它“挺有意义的”，才会发现其中的诗，其中的美，才能够嗅得出它的芬芳，蒜得出它的甜味！

五

李婉丽毕竟是个有理想、有抱负的青年。虽然她多多少少存在着不切实际的幻想；虽然她在困难的前面有过退却的念头。然而，老惠教育着她，惠嫂教育着她，小刘教育着她，崑崙山上一棵草教育着她。她又昂起头来前进。她对小刘说：“开车吧！”

这“开车吧”三个字，对她来说，是旅途的前进，更是思想的前进！

六

电影人物不多，情节单纯，放映的时间不长。但是，它却包含着许多发人深思的内容——容量是丰富的、饱满的。

惠嫂对革命是个早有认识的人，她不愿在这荒山野地住下去的那段情节，是不是渲染得多了些？



翠柏蔽日光。
石刻十三經，
於今存後庭。
黌門何所見？
雷鋒圖片如列星。
畴昔彝倫堂，
群書羅列何琳琅！
滄桑二百年，

核战争更远离人类社会，增加获得普遍裁军以及

会议上还重申了这一政策。

最近的哥斯达黎加会议，把我們
掠夺政策上。通过这些条约建立

古巴《革命报》欢迎美洲大陆声援古巴大会通过的宣言和決議

更加坚定地高举美洲解放的大旗

玻利維亞各界著名人士和群众踊跃参加声援古巴委员会

朝越报纸祝贺大会显示了拉美人民团结反美的战斗意志

社哈瓦那二日电 古
报》今天发表社論，
美洲大陆声援古巴代
各項決議和宣言。
說，“尼泰罗伊宣言号
德尔·卡斯特罗的五
因为这是古巴人民的
代表大会的这种做

法不仅有助于加强拉丁美洲人
民的团结，而且为争取世界和
平的斗争带来了新的力量。”

社論說，代表大会的召开
“是大陆声援古巴的一个行
动，同时也是重申巴西主权和
美洲各国人民自决权的行动”。
社論說，“尼泰罗伊宣言是全大

陆对帝国主义反对古巴人民的
计划的譴責，也是全大陆对帝
国主义的不可告人的计划的譴
責，这个计划企图践踏拉丁美
洲各国的主权，并且通过削弱
被压迫群众力量的武装冲突使
这些国家互相对抗。”社論說，
“尼泰罗伊宣言号召美洲和全
世界保卫古巴和古巴人民的权
利，掌握自己的命运。”社論說，
古巴人民将在一切方面加倍努
力，更加坚定地高举美洲解放
的大旗。

新华社三日讯 据拉丁美
洲通讯社拉巴斯消息：声援古
巴委员会已经或正在玻利維亞
全国各地普遍建立起来。这个
国家的工会领导人、著名文化
界人士、大学生和普通市民踊

跃参加了声援古巴委员会。

玻利維亞声援古巴委员会
在首都拉巴斯出版的《我們必
胜利报》最近发表文章，譴責美
国侵略古巴。文章說，“古巴革
命已经不单是古巴人民的革
命，它也是美洲和世界各被压
迫国家人民的革命财富。古巴
明显地証明，拉丁美洲各国人
民能够摆脱帝国主义的枷鎖而
取得自身的解放，从而消除贫
困、没有文化和遭受外国垄断
集团剥削的状况。”

这家报纸指出，今天，自
由和自主的古巴人民和他們的
朋友决不允许美洲的这块自由
土地再度遭到奴役。

新华社三日讯 朝鲜《劳
动新闻》和越南《人民报》分

别于三日和二日发表编辑部文
章和評論，祝賀美洲大陆声援
古巴代表大会所取得的成就。

《劳动新闻》的编辑部文
章說：这次大会“显示了这一
地区人民准备为坚决反对美帝
国主义对古巴和拉丁美洲国家
的侵略阴谋活动而战的斗争
意志。”它“是对为了企图扼杀
古巴革命并企图在拉丁美洲繼
持其統治地盤而进行垂死掙扎
的美帝国主义者的打击。”

文章說，正如大会所指出的，
在粉碎美帝国主义的侵略
行动和为争取国家的自由和独
立的斗争中，最重要的是拉丁
美洲人民的团结。这次大会显
示出了革命的古巴人民和拉丁
美洲人民的紧密团结。

越南《人民报》的評論
說，这次大会反映了拉丁美洲
反对帝国主义革命运动的蓬勃
高涨，这是对美帝国主义加紧
鎮压和剥削拉丁美洲民族的一
个有力的回答。大会通过的宣
言表明了拉丁美洲人民决不允
許美帝国主义明目张胆地来蹂
躪各民族的自决权和主权，坚
决击败肯尼迪妄图封锁和侵略
古巴的一切图謀。

几内亚庆祝青年民主联盟成立四周年

尔总统号召青年发展生产

华社科纳克里一日电 几内亚总统杜尔昨天为庆祝几
青年民主联盟成立四周年发表告人民书，特别号召青
生产作出更重大的贡献。
三十一日，在杜尔总统主持下在科纳克里举行了群众
内亚民主党全国政治局的委员们都参加了这次大会。

①一九六〇年一月八日，雷鋒在入伍第一天的日記上寫道：「我一定要向董存瑞、黃繼光、安業民等英雄戰士學習，做一個毛澤東時代的好戰士。」



②回到宿舍后，雷鋒覺得渾身骨節像針扎似的疼。他暗暗地激勵自己：「雷鋒啊！為了保衛祖國，這點疼算得什麼，你想想過去吧！……」



③新兵訓練期間練習手榴彈擲遠，雷鋒个子矮小，費盡了全身力氣，也達不到標準。他便在同志們休息之後，繼續在操場上苦練。



④一九三九年冬天，雷鋒出生在湖南省長沙縣（原望城縣）的一個貧農家庭。那還是日寇和漢奸、惡霸橫行的時代，雷鋒的出生，給這個家庭帶來的不是歡樂而是憂慮。



6-13

1963年3月29日

河北日报

千万个雷锋在前进

F 2/4

健壮有力

倪维德 词
韩孟震 曲

$\frac{5}{\text{毛主席的}} \frac{5}{\text{毛主席的}} \frac{1}{\text{号}} \frac{2}{\text{号}} \mid \frac{3}{\text{像}} \frac{1}{\text{像}} \frac{3}{\text{雷}} \frac{2}{\text{雷}} \mid \frac{2}{\text{像}} \frac{2}{\text{像}} \frac{1}{\text{雷}} \frac{1}{\text{雷}} \mid \frac{5}{\text{雷}} \frac{5}{\text{雷}} \frac{1}{\text{雷}} \frac{2}{\text{雷}} \mid \frac{3}{\text{齐}} \frac{2}{\text{齐}} \frac{1}{\text{响}} \frac{1}{\text{响}} \mid$
 毛主席的 号 召 像 雷 雷 雷 雷 雷 雷 齐 响 齐 响
 毛主席的 号 召 像 雷 雷 雷 雷 雷 雷 齐 响 齐 响
 $\frac{5}{\text{应}} \frac{5}{\text{应}} \frac{0}{\text{应}} \mid \frac{4}{\text{人}} \frac{5}{\text{人}} \frac{5}{\text{人}} \frac{6}{\text{人}} \mid \frac{6}{\text{都}} \frac{6}{\text{都}} \frac{5}{\text{学}} \frac{6}{\text{学}} \mid \frac{2}{\text{雷}} \frac{2}{\text{雷}} \frac{1}{\text{雷}} \frac{1}{\text{雷}} \mid$
 应 应 应 人 人 人 都 都 学 学 雷 雷 雷 雷
 应 应 应 人 人 人 都 都 学 学 雷 雷 雷 雷
 $\frac{5}{\text{做}} \frac{5}{\text{做}} \frac{6}{\text{那}} \frac{6}{\text{那}} \frac{6}{\text{革命的}} \frac{6}{\text{革命的}} \mid \frac{3}{\text{螺}} \frac{2}{\text{螺}} \frac{1}{\text{丝}} \frac{1}{\text{丝}} \mid \frac{1}{\text{钉}} \frac{1}{\text{钉}} \frac{0}{\text{钉}} \frac{0}{\text{钉}} \mid \frac{1}{\text{毫}} \frac{1}{\text{毫}} \frac{6}{\text{不}} \frac{5}{\text{利}} \mid \frac{6}{\text{己}} \frac{6}{\text{己}} \frac{1}{\text{明}} \frac{1}{\text{明}} \mid$
 做那革命的 螺 丝 钉 毫 不 利 己 明
 做那革命的 接 班 人 爱 憎 分 明
 $\frac{3}{\text{专}} \frac{6}{\text{专}} \frac{5}{\text{利}} \mid \frac{6}{\text{人}} \frac{6}{\text{人}} \frac{5}{\text{人}} \frac{5}{\text{人}} \mid \frac{3}{\text{全}} \frac{3}{\text{全}} \frac{2}{\text{心}} \frac{2}{\text{心}} \mid \frac{3}{\text{意}} \frac{3}{\text{意}} \frac{1}{\text{意}} \frac{1}{\text{意}} \mid \frac{6}{\text{为}} \frac{3}{\text{为}} \frac{2}{\text{人}} \frac{2}{\text{人}} \mid \frac{3}{\text{民}} \frac{3}{\text{民}} \frac{1}{\text{命}} \frac{1}{\text{命}} \mid$
 专 利 人 全 心 全 意 为 人 民 命
 立 坊 稳 永 远 跟 党 干 革 命
 $\frac{5}{\text{啊}} \frac{5}{\text{啊}} \frac{1}{\text{啊}} \frac{7}{\text{啊}} \mid \frac{6}{\text{从}} \frac{6}{\text{从}} \frac{6}{\text{工}} \frac{3}{\text{厂}} \mid \frac{5}{\text{到}} \frac{5}{\text{到}} \frac{5}{\text{农}} \frac{5}{\text{村}} \mid \frac{5}{\text{从}} \frac{5}{\text{从}} \frac{5}{\text{学}} \frac{2}{\text{校}} \mid \frac{3}{\text{到}} \frac{3}{\text{到}} \frac{3}{\text{兵}} \frac{3}{\text{营}} \mid$
 啊 啊 从 工 厂 到 农 村 从 学 校 到 兵 营
 啊 啊 从 工 厂 到 农 村 从 学 校 到 兵 营
 $\frac{3}{\text{千}} \frac{2}{\text{千}} \frac{1}{\text{万}} \mid \frac{3}{\text{个}} \frac{5}{\text{个}} \frac{6}{\text{雷}} \mid \frac{1}{\text{成}} \frac{7}{\text{成}} \mid \frac{6}{\text{长}} \frac{6}{\text{长}} \mid \frac{1}{\text{千}} \frac{1}{\text{千}} \frac{6}{\text{万}} \mid \frac{5}{\text{雷}} \frac{6}{\text{雷}} \frac{6}{\text{雷}} \mid$
 千 万 个 雷 锋 在 成 长 千 万 个 雷 锋 在
 千 万 个 雷 锋 在 成 长 千 万 个 雷 锋 在
 $\frac{3}{\text{前}} \frac{2}{\text{前}} \mid \frac{1}{\text{进}} \frac{1}{\text{进}} \mid \frac{1}{\text{千}} \frac{1}{\text{千}} \frac{6}{\text{万}} \mid \frac{5}{\text{雷}} \frac{6}{\text{雷}} \frac{6}{\text{雷}} \mid \frac{3}{\text{雷}} \frac{5}{\text{雷}} \frac{6}{\text{雷}} \mid \frac{1}{\text{进}} \frac{1}{\text{进}} \mid$
 前 进 千 万 个 雷 锋 在 前 进

四月五日聽政治協商會北京市
委員會節育的報告有感

萬物交流兮，
季節更換。
時世交遷兮，
意識改觀。
歷代有遺教，
無後大不孝。
而今倡節育，

寄克敏素雅並吟
赴無錫掃墓

每到清明心未安，
身羈職責脫身難。
悠思眷眷惠山墓，
南北雲遮夢裏看。

(1963年4月1日)

註：1963年4月5日清明

政協已銘名。

可憐性惡人，

防育之器入紙包。

六口聚一室，

三代同榻淚清宵。

小兒聞紙聲，

疑為給糖惠可邀。

老母聞紙聲，

疑為數幣鈔。

吁嗟乎、使器如布政。

方針雖確正，

措施失宜事轉壞，

令人徒歎詠。

(1963年4月5日)

政协北京市委员会便箋

茲定於四月五日（星期五）下午
二时，在南河沿25号文化俱乐部，举
行报告会。請北京市妇女保健所唐黨
民大夫报告：“关于計划生育問題”，
請参加。

政协北京市委员会秘书处

1963年4月1日

联系人：張明 3-7627

6-16

北新桥方家胡同五弟
白桃花

春風景物自妍華，
後院徘徊有感嗟。
四樹夭桃鉛霜結，
朦朧誤認作梅花。

(1963年4月8日)

洛陽拖拉機廠職工
二萬一千名，1962年添丁
至一千三百四十四，間有威

洛水伽藍轉瞬紅，
於今機廠已昌隆。
勞工不與僧尼比，
堪羨年年長兒童。

(1963年4月9日)

6-17

晚 會 請 柬

時 間：四月十日（星期三）晚七時三十分
地 點：人民大會堂三樓小礼堂（請進人民大會堂東門）
演出單位：北方昆曲劇院特邀俞振飛、言慧珠來京聯合演出
節 目：断桥（婺劇）、奇双會
主 辦：全國人民代表大會常務委員會辦公廳

北方昆曲剧院特邀

俞振飞、言慧珠来京联合演出

晚 会 节 目 单

断 桥 (婺剧)

白娘子水漫金山之后，在断桥重遇许仙。青儿盛怒之下，仗剑欲杀。许仙悔恨交集，恳求恕罪。最后，终于得到多情善良的白娘子的原谅，夫妻和解重归于好。

	演 员		演 员
白娘子	洪雪飞	青 儿	秦育玉
许 仙	马玉森		

奇 双 会

马贩李奇有子保童、女桂枝，妻早死，续娶杨三春为妻。杨氏

6-18

和地保田旺有私，乘李出外，虐待子女，姊弟乃逃出家門。保童为漁翁救去，桂枝遇客商刘志善，被认作义女，并配与赵宠为妻。

李奇販馬回来，不見子女。問楊氏，楊氏假說病死，李奇不信，追問婢女春花，春花害怕自縊。田旺、楊氏乘机告官，誣李奇因奸逼死春花。襄城县令胡敬受賄，用刑逼招，将李奇打入死牢。不久，赵宠中試接任襄城县令后，即下乡劝农，夜晚桂枝在內衙听見哭声，提問李奇，才知父亲被冤。等赵回来，求赵設法救父，赵写状，教她到新按院前鳴冤，新按院正是保童，于是姊弟相会，保童昭雪了父冤，一家团聚。

演 員

赵 宠.....俞振飞

禁 卒.....韓建成

李桂枝.....言慧珠

丁 环.....顧凤莉

李 奇.....白玉珍

阮 子.....張肇基

李保童.....馬玉森

門 子.....宋鈺錚

胡老爷.....何金鵬

青袍、龙套.....本院演員

合 双 春

九 月 一 日 晚 八 點 三 十 分 開 演 票 價 另 佈

西山佛寺櫻桃溝花園賞花

幽谷群芳生嫵媚，
賞花今日趁春風。
笑聲諧語人歸去，
身在飛紅細雨中。

(1963年5月12日)

陈老顾大姐同鉴：

奉悉府上无遁于种竹处，自当寡命不再向
丰台联系。诸释念。

近日牡丹大丰，谢惟小亭旁一株魏紫有
百十朵，含苞待放。昌兴平来，我当
扫径以待。

照此如即就能赐下一书为感。

香笺敬颂 春秋

书砚亭 杜孝全 启

六三年五月六日

幽谷群芳姹媚生，
万紫千般蕊妬风。
笑语笑声人散尽，
身在飞红细雨中。

请政后寄来

1961年与1963年先后
反官僚主义

千辛萬苦除前政，
有位於今或漸驕。
但恐居高感優越，
潛移竟化新官僚。

(1963年5月25日)

註：杜甫贈京兆尹鮮于仲通詩
破膽遭前政，（前政指李林甫）
陰謀獨秉鈞。
有儒愁餓死，
早晚報平津。（平津指楊國忠）



看了一個好喜劇

——評福建高甲戲《連升三級》

田 漢

在二百年多前，福建南部有一種神韻水滸來江故事的戲叫做“朱江戲”。後來發展為較复杂的“合兴戏”，又衍成擁有六百多個劇目、四百多個曲牌的丰富多采的“高甲戏”。

高甲戏原來也是一種三小（小生、小旦、小丑）戲，由於吸收了木偶戲、梨園戲以及京劇等的長處，節目增多，行當也逐漸齊全，但生、旦、丑兼秀多變，仍是它一貫的特色。

一九五八年十月北京文藝界到福建前線慰問的時候，我們在廈門看了那個時候的演出，那時他們剛剛從旧社会的殘酷戲中恢復它的元氣，殘缺得看不出什麼不接的現象。這一次泉州高甲完全不同的印象了。老一輩的力量既得到很好的老輩。青年一代經過七八年的培養也都卓然有成，給這個古老劇種增添了無限新的色彩。

泉州原是一個在近世紀上出名的沿海商埠，文化發達得早，富有美麗雄奇的山川風物和丰富的民間文藝傳統。看了高甲戲劇團演出主要節目之一《連升三級》，更感到他們的藝術成就達到了較高的水準。

《連升三級》的故事發生在明代，財主子弟賈福高是一個“草包”，向才女甄似雪求婚被拒，家奴和一個才娘惡鬼冒已故同鄉人賈博古的名字上京成試，因沿途飲酒過宿，誤闖了當時加錫一萬人稱“萬寶年”的魏忠賢壽誕，將來與賈似雪結婚的禍，竟能做自己的福子，呈謝朝堂已極門前，仍派丫頭破格送他入試。試官王永光、徐大文正欣

賞老實甄玉齋的文章，預備考他第一。及至調玉齋入闈，才知道是一個勞碌老儒，無能無勢。為了討好魏忠賢，他們竟將玉齋的卷子換上賈博古的名字，讓他中了狀元。

在綠林宴上，崇禎帝為國家慶得賢才，永光、大化此時竟知賈博古是一個“草包”，為了逃避欺君之罪，他們只得多方替其掩飾。崇禎為了不讓這樣的“棟梁之才”被魏忠賢騙去，當面封賈為翰林院修撰。

賈文舉來京，到通州國家提案，給徐家城來信，說魏王六十大壽，要賈貢自撰聯對，賈無法只得就近求似雪提對，說她如能答對，笑事可以暫緩。似雪考慮之後毅然替他写了。送到魏府寄挂堂柱上，却是“魏王威德振千古，曹公宏圖在萬年”。成了魏忠賢替崇禎大壽的明狀，似雪原來估計賈福高的茫然，大怒，要求將他革職，誰知這“草包”反而福禍無雙。

正遇上統治階級的內部矛盾，崇禎帝除魏忠賢。永光、大化仗犧牲賈以自保，說當日魏怎樣夜夜賈入考場，發榜後，賈什麼先赴忠賢家賀。萬壽朝賀給忠賢壽筵奏壽之事，發替他辦壽。就在魏忠賢勢傾朝野的時候，賈敢冒死写那兩聯的對聯，大受感動。果然使崇禎大受感動，命賈以一品用，調入內閣輔政。至此這個“草包”連升三級，位極人臣。崇禎還打算親自主婚，當殿成親。魏忠賢堅決拒絕了，提出要以賈似雪為文，賈吟詩那部不堪，似雪因揭發賈冒名換卷的真相，又說賈實是魏忠賢六十大壽日的那副對聯也是他代写的。於是魏忠賢觸怒那形華露，滿台角互角互責難不原。

這是一出揭露封建制度的歷史諷刺喜劇，深刻深刻，有人說不宜於果里果的《連按》。

但《連按》里的那個知識青年，實際也是反面人物，而《連升三級》却写出了用過的智慧和堅定克服了重重困難的一位才子——甄似雪。她描寫的甄似雪非常得出色，字字珠璣，一清如水上的白蓮。吳慧玲的丫環秋紅也不錯。這一台丑角真是鬼蛇怪，各極妙妙。蔡文輝的賈福高，陳子良的王永光，劉再生的魏忠賢等都有特色，我還非常贊賞吳遠來的魏忠賢，他把這個大奸臣刻划得入木三分。周鼎丑角的丑角一般地比較高，高甲戲的丑角演技說超過川劇，但似元不足。

《連升三級》這個劇本的故事情節，據作者說是從閩南布袋戲得來的。這個木偶戲的傳統劇目原來是把崇禎帝和高禪作正面人物处理的。現在作者把他們全部丑化了。此外作者還參考了楊梅嶺、賈友直的一些同名連環圖。從那群較為簡朴的原始材料發展成為今天這樣一出富有思想和風趣的諷刺喜劇，是經過作者艱辛的努力，也吸收了各方面的智慧，這種努力是有收效的，它使我們戲曲劇目的寶庫又添了一顆南海明珠。

為了讓這顆明珠放出更好的光彩，我想主要對它的末場提出一些意見。

甄似雪最後罵賊一場，遠不像作者所忧虑的太突破了人物的歷史局限性。但他應該感到有一點，他雖然不像劉元。解決問題還不够明有力。

甄似雪上殿，崇禎就命她與賈行交拜大禮。似雪拒絕，說“民女與賈博古并非婚約”。這里似雪不應當承認賈是“賈博古”，而應當說“賈福高”，崇禎必然說她錯了，似雪就可以罵賈冒他族兒名字，等等。

當崇禎說他民女自不主婚時，似雪說：“民女不敢承旨。”崇禎說：“你敢造抗詔旨。”似雪說：“民女使臣王啟泰派一

這樣說且表達了她的堅定的意志，但在封建专制君主面前，過於直率，容易被非常之怒，于已不利，也不像一個才女的气魄。這果然引起崇禎說：“金鑾殿上侮君慢，朕躬怎為萬眾君。”幾乎要罷罪了。及宮城捲金上，喜奉鸞，似雪竟不大理。崇禎說：“似雪雪雪不知感激，妄提王法無情了。”

這樣似雪才出了當殿會文。賈福高吟詩，第一句“孔圣思多”，大家俱為解，說他超得古朴，底下必有惊人的笔。第二句賈福高說：“我助老嫗婆。”這引起了大家哄笑。似雪說：“果然然人之笔。”其美這还不緊，只要下一眼見，才，似雪可以扭轉來，不過賈福高沒有那樣的才華了。當崇禎也賈實“出言鄙俗”的時候，似雪才說：“陛下可知賈博古（即說‘賈福高’）是何人？”這里才揭發他姓王曲中一頑子“冒他族兒的名字才來升。”崇禎問：“谁是頑名才”，他的前篇文章從何來？似雪又指出他“偷天換日奪金鑾殿”。崇禎不信，當日主考官徐大文、王永光承認：“賈博古乃是魏忠賢實授拜入考場，但考考不得罪惡，乃將另一考主甄玉齋的試卷換與他，并保舉他中第一名。”在這個机会，似雪應該表明賈福高就是她的父親，但甄玉齋不實，一而破賈王臣，入闈十三次不得一第。最後還將試卷換給一個胸无點墨而家財萬貫的賈福高！在這里甄似雪完全可以像魏忠賢，甚至拿出她父親的原来的卷作証，問當時科舉制度的黑暗作反詰的揭發，也替她父親和許多被壓迫的讀書人出氣。可惜她只泛泛地說：“果然就是這般見不得日月的行徑”，對考官們也不只一般的動搖。

當高禪說賈博古“該執好，這忠良為國”，分明写出了甄似雪對魏忠賢的好對的時候，他應該同時念出那一副諷刺，然後似雪才能說那副對是她代写的，因為她有一個較為精細的人，也會把那副諷刺是魏忠賢親筆的對聯給翻出來。

關於甄玉齋，作為一位鮮明功名，直到白鬚蕭蕭還困頓場屋的老儒當然也有值得諷刺的地方，但他也是當時腐敗的科舉制度的受害者，他善于清談，不干預，也不拿他的女兒詬事有錢有勢的人，這樣的老人基本上是一個肯定的人物，而王永光既然說“今天第一個交卷的先生甄玉齋考了一等名中

經魁，擲地有聲的大好文章”，可知他不止文章寫得好，而且有雄才，这样的人入試不中就更加証明當時試官丑態和考試制度的腐敗黑暗。因此對甄玉齋只能諷刺他辭科名，不能自拔，而他不能把他寫成一個迂腐不通的人，滿嘴之乎者也，用得不是地方，如“賈福高君新貴夫也”之类。那樣的人怎能写出“金玉滿堂”的好文章呢？也怎麼能教出那樣聰明文雅的女兒呢？

兩位考官：王永光做過吏部尚書，徐大文官至左都御史、工部左右侍郎，都是魏忠賢贊賞，完全是應該鞭撻的。明代有一位通子史春秋、恬靜自守的高第曾不曾做過左都御史的大丞相，這里似魏忠賢的人物。但這個人物寫得不夠，他先給魏忠賢的依附，開闢，後來又深喜他善于諷刺，所以，他力替他說好話，他以正史支持自居而恰恰違反了正史。

崇禎也以“文明自負”，而做了許多蠢事，也是個負面的好對象。但他的初作，以謹慎小心的步驟，除掉許多端的客氏和魏忠賢，還是不大容易的。他后来的錯誤在初政中已經看出端倪，但還可以从折騰裏得深刻一點。

剧 种 簡 介

高甲戏是福建省的主要剧种，分佈的区域很广，除福建南部和台湾省外，在南洋羣島、越南、緬甸等华侨集居的地区，素为羣众所喜爱。

高甲戏有二百多年历史了，它最初是一种化装遊行的形式出現，在閩南沿海地区，每逢迎神賽会或喜庆节日，农（漁）民們扮演着“水滸”中梁山好汉，跟着队伍遊行，間或就地作簡短的表演，这种形式引起羣众的喜爱，便逐渐地形成草台戏。接着便有业余性质的戏班出現，专演“宋江故事”，羣众称之为“宋江仔”。由于当时活动在閩南的剧种，节目內容都属忠、孝、节、义的文戏，因此“宋江仔”演武戏，便受观众欢迎，此后，便有了专业戏班，但仍演“宋江故事”，羣众称之为“宋江戏”。

一百多年前，“宋江戏”的节目內容，只局限于宋江故事，渐渐地又不能滿足羣众要求，宋江戏的艺人又組成一班“合兴戏”，演出了文武戏，它突破了“宋江戏”严格的框框，节目內容增多了，表演艺术也有很大的提高。

近百年来“宋江戏”和“合兴戏”又混为一，成为今天的“高甲戏”。目前挖掘出来的剧目六百多个，曲牌不下四百多首，表演艺术也很丰富。

高甲戏的表演艺术独具一格，特别是“丑旦戏”，更富有濃烈的色彩，舞蹈性强、灵活，具有地方风格。

解放后，在党的领导下，大力貫徹毛主席文艺方針，高甲戏得到前所未有的发展，节目的內容丰富多采，表演艺术也大大地提高。近幾年来湧現了一批有一定基础的青年演員，整理出不少优秀的傳統剧目。

我团成立于195

0年，十多年来在党的领导下，认真贯彻党的戏改政策，进行各项改革工作，特别通过反胡

风、肃反以及反右斗争之后，在政治上和艺术上有了较大的提高。几年来在执行“百花齐放、推陈出新”的正确方针，进行传统剧目的挖掘整理先后达二十多个，其中“桃花搭渡”、“扫秦”曾参加54年华东戏曲观摩大会，荣获演出奖，演员也分别得到二等和三等演员奖。60年整理的传统折戏“许仙谢医”、“笄江波”、“昭君出塞”等赴京向首长会报演出，获得好评，其中“许仙谢医”由剧本月刊出版。61年整理的喜剧“连陞三级”蒙上海戏剧学院协助整理排练，参加省会报演出，被评为本省优秀的讽刺喜剧。（已在“剧本”月刊发表）在整理传统剧目的同时，我们也着重于创作出现代剧，几年来创作演出的“月亮潭”、“八女跨海”、“英雄岛”、“炮战一日”等，改编演出的“两兄弟”、“小二黑结婚”、“刘胡兰”等。58年省现代剧会演，我团演出的“红霞”，得到大会的好评。

我团一向坚决贯彻文艺为工农兵服务，为社会主义

剧

团

介

紹

建设服务，每年有一定时间上山下乡，几年来走遍全省各大小厂矿、工地；活动在海防前线，深入前沿阵地、

机场、病房慰问伟大的中国人民解放军，已和工农兵结下深厚的友谊。

高甲戏也是海外侨胞所热爱的家乡戏，我团有不少名老艺人解放前曾远涉重洋去为侨胞们演出。团长董义芳曾到过菲律宾、印尼、新加坡、缅甸、越南等地，他精湛的表演艺术，到处受到侨胞的欢迎，在闽南群众中也颇有声誉。

解放后，我团着力培养下一代，先后采用以师带徒方法，培养出一批青年演员。57年开办了演员训练班，五年以来在党无微不至的关怀指导、老师的耐心教导、学员的勤学苦练，这批新演员也已成长起来，不少演员已为观众所爱戴。

我团这次带来了大型剧目“连陞三级”、“鸳鸯扇”、“织锦回文”，折戏“许仙谢医”、“笄江波”、“姘婆打”等剧目，各方面都还很粗糙，好在我们是虚心抱着取经和“求教”而来，希望领导上、专家、戏剧界和观众从各方面给予批评指教。

6-20

連 陞 三 級

(上海戏剧学院輔導整理排练)

編 剧: 王冬青

执行导演: 俞子涛

导 演: 俞子涛 林賢殿 蕭迪頻

技术指导: 許仰川 蔡秀英

配 詞: 陈报河

美 术: 蔡展花



明末崇禎年間，財主子弟賈福古，向老儒甄玉齋之女甄似雪求婚被拒，相士欺騙，慫恿之，竟冒已故舉人“賈博古”之名上京赴考。入京之日，撞犯九千岁魏忠賢，夜行仗，魏見他，慫恿可笑，故意差人送他入考場；考官王永光、徐大化誤認爲魏特地荐引，竟移甄玉齋試卷予他，并荐他为状元。赴琼林宴之日，賈丑態百出，考官知之悔恨不及，只好將錯就錯，一再爲他掩飾吹噓。英明自負之崇禎皇帝與昏庸老朽之

丞相馮庸，均目賈爲“奇貨”，而魏忠賢因蓄謀篡竊，也急于收攬黨羽，雙方爭奪甚烈，而賈又得任翰林院修撰。

賈福古高中作官后，恃勢往甄家逼婚搶亲，声势汹汹。适魏忠賢將作大寿，差人命賈撰一頌德對聯，賈窘，轉求似雪代撰；似雪爲緩因迫，并借机揭发奸逆，代撰聯文，寓意諷刺魏圖篡天下，賈不懂，竟聯騎前往獻魏。

崇禎皇帝乘魏忠賢作寿，下詔发兵將魏搜捕，置之死地，并刻意搜除魏黨。二考官爲自保計，出以檢舉賈附逆，皇帝大怒下旨要斬；但馮庸力諫拯救，并举当时對聯證明賈不是魏黨，而是嫉惡如仇之忠良，皇帝召覽對聯，信以爲真，立赦賈无罪，連陞三級，并徇賈意爲他主婚。

甄似雪奉召入京，当殿拒絕婚姻，皇帝強制再三，似雪机智聰慧，託言欲与賈先会詩文，其頌帝德，皇帝允之，以今科状元岂有不文之理；賈因此受窘，暴露馬脚。似雪乘机將賈种种丑惡揭发无遺，并对朝廷腐朽昏暗——指摘，弄得一朝君臣互相猜吠，啼笑皆非。

演 員

賈福古.....蔡友輝

魏忠賢.....吳遠宋

門 子.....叶国銘

甄似雪.....施培明

馮 庸.....吳長泰

報 子.....李珍磊

賈 仁.....黃大篇

王永光.....陳子良

詔 使.....朱志強

秋 紅.....吳慧玲

徐大化.....施順送

厂卫、武士、宮娥、太監、文

甄玉齋.....洪英年

吳鉄口.....許仰川

武官、錦衣卫.....

崇禎帝.....刘再生

老 監.....蕭光以

.....本團演員

云尚熊聞知此事大怒，严追云安，云安始終不供藏章之处，云盛怒之下，欲綁押云安，霜英急出阻父勿如此作为，云不允，至此，章怀允即挺身而出，責罵云尚熊，云大怒，將章与云安綁押，欲交与水万鉄处死，霜英仍与秋香設計，救出云安与章怀允，三人一同远走高飞。

这时，留在云府的一夥坏蛋，正在自相爭吵。



吉祥剧院

樓下三排

(30)

000620

入場券

票價日期時間

請准時入場

云 安.....

云霜英.....張碧霞、

云尚熊.....

張 同.....

水万鉄.....洪金鎖、陳子良

水 復.....李珍磊

婢 女.....翁梅蘭

店 婆.....陳秀玉

.....黃东火、洪特別

.....吳萍期、朱志强

.....叶国銘、尤来通

.....王启水、邱仲鎖

連陞三級

看泉州高甲戲連陞三級有感

世間蚯蚓託蛟龍，
歎息古今例又重。
安得英才甄似雪，
揭奸警世如晨鐘。

(1963年5月29日)

看泉州高甲戲連陞三級有感

(改寫)

世間蚯蚓冒蛟龍，
人事滔滔例又逢。
安得璇閨甄似雪，
摘奸發伏警晨鐘。

(1963年5月30日)

For Hanseng at Sixty-six.

Ten, and you looked out on the quiet wonder of hill and stream, going in the path of Tao Yuan-ming, who dreamt of his Utopia in a valley near that Yuan River you sailed up so serenely; then followed half a century of effort when you used your pen to bring clarity, with the world as your stamping ground; and the old order reached out fingers to take you, so that you became fugitive from this city, then that, always emerging somewhere else as gay and irrepressible as ever, leaving a scarred enemy in your unlamented rear.....

and now from the Peking of your youth, you have returned to Peking again; today the Peking to which the eyes of increasing millions turn, knowing that part of its victory too, is yours, and that the struggle never ceases.

Feb 1963.

Rewi Alley